
Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	1
1.1	Die Rolle von Sprache und Kommunikation bei Events in Deutschland.	2
1.2	Der Mehrwert von Verdolmetschung	3
1.3	Der Dolmetschermarkt – Überblick, Entwicklung, Konsequenzen.	5
2	Begriffsbestimmungen	9
3	Technisches Equipment	13
3.1	Simultandolmetschetechnik	13
3.2	Personenführungsanlage (PFA)	17
4	Dolmetschen in der Welt der neuen Technologien	21
4.1	Vor- und Nachteile virtueller und hybrider Events.	23
4.2	Potenzierter Mehrwert durch Dolmetscher.	24
4.3	Hochwertige Remote-Verdolmetschung – technische Einflussfaktoren bei Nicht-Präsenz der Dolmetscher.	25
4.4	Digitaler Dolmetscher.	27
5	Qualifikation und Qualität	29
5.1	Eignung und Qualifikation	29
5.2	Qualitätssicherung durch die Berufsverbände	31
5.3	Berufs- und Ehrenkodizes im Dienste der Qualitätssicherung.	32
5.4	Neue Norm DIN EN ISO 2347:2017	33
5.5	Qualitätssicherung und Vorbereitung	36

6 Auswahl von Dolmetschern/Zusammenstellung von Dolmetscherteams	41
6.1 Sprachkombinationen – Grundlage für die Auswahl von Dolmetschern.	41
6.2 Konfigurationen – Abdeckung der Sprachkombinationen beim Simultandolmetschen.	42
7 Beratende Dolmetscher – Mehrwert für Event-Manager	47
7.1 Auswahlkriterien – Beratende Dolmetscher.	47
7.2 Leistungsbereiche und Mehrwert	49
7.3 Typischer Ablauf eines Dolmetschprojekts	50
7.4 Logistik für Konferenzdolmetscher	52
7.5 Zeitplanung für den Einsatz von Konferenzdolmetschern	52
Literatur.	57



<http://www.springer.com/978-3-658-19227-3>

Simultandolmetschen

Erfolgsfaktor für internationale Events

Böhm, J.; Eberhardt, A.; Luppold, S.

2018, XII, 61 S. 11 Abb., Softcover

ISBN: 978-3-658-19227-3